

ECOLE LEOPOLD SEDAR SENGHOR

B.P 738 PORT GENTIL - GABON
E-mail : ecoleprimairelss@gmail.com
www.ecoleprimairelss.org
Tél : (+ 241)1.56.85.00 - (+241) 04 13 58 93

Coller
une photo
récente

FORMULAIRE D'INSCRIPTION *registration form* ANNEE SCOLAIRE - *School Year* 2018 - 2019

Première inscription / First registration

CADRE RESERVE A L'ADMINISTRATION / NE RIEN INSCRIRE	
<i>For administration / do not write</i>	
Date de réception	Check date
<input type="checkbox"/> Frais inscription	
<input type="checkbox"/> Société donatrice	

NOM de l'élève (en majuscule)
SURNAME of the pupil /capital letters)

Prénoms
First names

Sexe
Sex

Date de naissance / /
Date of birth Day / Month / Year

Lieu
Birthplace

Nationalité de l'enfant
Child's nationality

Nom et adresse du dernier établissement fréquenté
Name & address of last school attended

Classe suivie en 2017 / 2018
Class attended in 2017 / 2018

Classe demandée
Class requested

- Petite section (2015) Three-year old class
- Moyenne section (2014) Four-year old class
- Grande section (2013) Kindergarden class

- CP (1st Grade)
 - CE1 (2nd Grade)
 - CE2 (3rd Grade)
 - CM1 (4th Grade)
 - CM2 (5th Grade)
- Classe / Grade

Le français est-il parlé à la maison ? Oui / Yes Non / No **Par qui? By whom**
Does the child speak French ?

L'élève comprend la langue française ? Bien Moyennement Pas du tout
Student understands french ? Well FairlyWell Not at all

L'élève parle la langue française ? Bien Moyennement Pas du tout
Student speaks french ? Well FairlyWell Not at all

Langues parlées à la maison ? 1 **Par qui? By whom**
Languages spoken at home ?

2 **Par qui? By whom**

3 **Par qui? By whom**

Nom des frères et sœurs, leur date de naissance et nom de l'établissement scolaire
Names of brothers and sisters, their date of birth and name of school

NOM <i>Surname</i>	PRENOM First Name	DATE NAISSANCE D.O.B	ETABLISSEMENT FREQUENTE <i>Name of school</i>

COORDONNEES PARENTS / PARENTS ADDRESS & PHONE NUMBERS

Nom et Prénom de la mère **Nationalité**
Mother's last and first name *Citizenship*

Adresse
Address

Téléphone maison **Téléphone travail**
Home phone number *Work phone number*

Cellulaire **E-mail**
Cellular number

Employeur **Profession**
Employer *Occupation*

Nom et Prénom du père **Nationalité**
Father's last and first name *Citizenship*

Adresse
Address

Téléphone maison **Téléphone travail**
Home phone number *Work phone number*

Cellulaire **E-mail**
Cellular number

Employeur **Profession**
Employer *Occupation*

RENSEIGNEMENTS EN CAS D'URGENCE / EMERGENCY INFORMATION

PERSONNES (AUTRES QUE LES PARENTS) A CONTACTER EN CAS D'URGENCE
PERSONS (OTHER THAN THE PARENTS) TO BE CONTACTED IN CASE OF EMERGENCY

Nom et Prénom **Parenté**
Last & first name *Relationship*

Téléphone maison **Téléphone travail**
Home phone number *Work phone number*

Cellulaire **Autre**
Cellular number *Other*

Nom et Prénom **Parenté**
Last & first name *Relationship*

Téléphone maison **Téléphone travail**
Home phone number *Work phone number*

Cellulaire **Autre**
Cellular number *Other*

MEDECIN DE L'ELEVE **Téléphone**
Child's pediatrician

HOPITAL DE VOTRE CHOIX **Téléphone**
Hospital of choice

En cas d'absence du médecin, l'école peut-elle en contacter un autre ? Oui / Yes
If unable to contact your child's pediatrician, may the school call another one ? Non / No

**PERSONNES AUTORISEES A RECUPERER L'ENFANT A LA FIN DES COURS
(CLASSES MATERNELLES)**

PERSONS PERMITTED TO PICK-UP STUDENT FROM SCHOOL

Nom et Prénom

Last & first name

Téléphone maison

Home phone number

Cellulaire

Cellular number

Nom et Prénom

Last & first name

Téléphone maison

Home phone number

Cellulaire

Cellular number

Parenté

Relationship

Téléphone travail

Work phone number

Autre

Other

Parenté

Relationship

Téléphone travail

Work phone number

Autre

Other

AUTORISATION DE PUBLIER - Authorization to publish

Je comprends que les photos de mon enfant pourraient paraître dans les journaux, télévision, site Internet, brochures, Gazette de l'école

I understand that my child's picture may appear in the newspapers, télévision, web site, brochure school Gazette

Oui, j'autorise mon enfant à être photographié

Non, je n'autorise pas mon enfant à être photographié

Yes, I authorize my child to be photographed

No, I do not authorize my child to be photographed

Horaires de l'école:

Jour	Matin	Après-midi
Lundi	7h45 à 11h45	
Mardi	7h45 à 11h45	14h10 à 16h10
Mercredi	7h45 à 11h45	
Jeudi	7h45 à 11h45	14h10 à 16h10
Vendredi	7h45 à 11h45	

**FRAIS D'INSCRIPTION - FRAIS D'ECOLAGE ET FACTURATION
(REGISTRATION AND SCHOOL FEES AND INVOICING)**

Les frais d'inscription sont de 275 000 FCFA pour les nouvelles inscriptions

Registration fee are 275 000 FCFA for the new registration

Les frais d'écolage sont de 285 000 FCFA par mois soit 2 850 000 FCFA pour l'année.

School fees are 285 000 FCFA per month or 2 850 000 FCFA for the year.

Soit :

Facturation en nom propre (Invoicing to yourself)

Nom - Prénom (First name - Surname)

Adresse

Téléphone

Les règlements devront s'effectuer UNIQUEMENT PAR CHEQUE en FCFA (à l'ordre de AGEP) ou par VIREMENT BANCAIRE à partir d'un compte Gabon sur notre compte BICIG selon le calendrier suivant (Payment in CFA CHECK or by bank transfer from a gabonese, as follows) :

A l'inscription : règlement des frais d'inscription et de l'écolage du mois de septembre (2 chèques distincts par enfant).

Les frais d'inscription seront encaissés dès la validation de l'inscription.

L'encaissement du règlement des frais de scolarité du mois de septembre sera effectué 15 jours avant la rentrée.

Période 1 (first period) : règlement des mois d'octobre à décembre inclus (payment october until december inclusive)

Période 2 (second period) : règlement des mois de janvier à mars inclus (payment january until march inclusive)

Période 3 (third period) : règlement des mois d'avril à juin inclus (payment april until june inclusive)

Aucun règlement en espèces ne sera accepté.

Payment in cash will not be accepted

En cas de désinscription d'un élève intervenant avant la commission annuelle d'inscription, les frais de réinscription /inscription seront restitués.

En cas de désinscription d'un élève intervenant entre la commission annuelle d'inscription et la première quinzaine du mois d'Août, les frais de réinscription /inscription ne seront pas restitués. Seuls les frais de scolarité du mois de septembre seront restitués.

Dates limites de règlement / Date of payment.

Facturation octobre à décembre 2018 : 12 octobre 2018

Invoicing from october to december 2018 : 12 october 2018

Facturation janvier à mars 2019 : 11 janvier 2019

Invoicing from january to march 2019 : 11 january 2019

Facturation avril à juin 2019 : 12 avril 2019

Invoicing from april to june 2019 : 12 april 2019

Soit :



Facturation société (Invoicing to your employer)

Les règlements devront s'effectuer **UNIQUEMENT PAR CHEQUE en FCFA (à l'ordre de AGEP) ou par VIREMENT BANCAIRE à partir d'un compte Gabon sur notre compte BICIG selon le calendrier suivant** (Payment in CFA CHECK or by bank transfer from a gabonese, as follows) :

A l'inscription : règlement des frais d'inscription et de l'écolage du mois de septembre (2 chèques distincts par enfant).

Les frais d'inscription seront encaissés dès la validation de l'inscription.

L'encaissement du règlement des frais de scolarité du mois de septembre sera effectué 15 jours avant la rentrée.

Période 1 (first period) : règlement des mois d'octobre à décembre inclus (payment october until december inclusive)

Période 2 (second period) : règlement des mois de janvier à juin inclus (payment january until june inclusive)

Aucun règlement en espèces ne sera accepté.

Payment in cash will not be accepted

En cas de désinscription d'un élève intervenant avant la commission annuelle d'inscription, les frais de réinscription /inscription seront restitués.

En cas de désinscription d'un élève intervenant entre la commission annuelle d'inscription et la première quinzaine du mois d'Août, les frais de réinscription /inscription ne seront pas restitués. Seuls les frais de scolarité du mois de septembre seront restitués.

Dates limites de règlement / Date of payment.

Facturation octobre à décembre 2018 : 12 octobre 2018

Invoicing from october to december 2018 : 12 october 2018

Facturation janvier à juin 2019 : 11 janvier 2019

Invoicing from january to june 2019 : 11 january 2019

PIECES A FOURNIR POUR UNE PREMIERE INSCRIPTION

Documents to be included with the registration form

- 1 extrait d'acte de naissance de l'enfant ou une copie du livret de famille

- 1 copy of birth's certificat

- Les photocopies des vaccinations

- 1 copy of the health record (vaccinations)

- Les photocopies des trois derniers bulletins scolaires

- Copies of the last three school reports

- Le certificat de radiation de l'établissement d'origine (à fournir uniquement quand une place sera confirmée pour votre enfant)

- Certificat of "radiation" from previous school

(to be given only when a seat will be confirmed for your child)

- 2 photos d'identité couleur récentes

- 2 colour passport size photos

- Frais de droit d'inscription : 275 000 FCFA

- Registration fee 275 000 FCFA

Règlement par chèque en francs CFA à l'ordre de l'AGEP.

- Frais d'écolage du mois de septembre : 285 000 FCFA

Règlement par chèque en francs CFA à l'ordre de l'AGEP.

- Si facturation à une société fournir "l'Attestation de prise en charge de scolarité"

- *If invoice paid by your company please provide the "attestation de prise en charge de scolarité"*

Date de dépôt des dossiers :

Donateurs : à partir du 07/05/18 jusqu'au 28/05/2018

Tout public : à partir du 07/05/18

L'inscription sera effective à compter de la réception du dossier **complet** accompagné des droits d'inscription et écolage du mois de septembre et suivant la disponibilité dans la classe.

En cas d'annulation de l'inscription de votre fait, même en cours d'année, aucune somme versée ne sera remboursée en compensation de la place rendue vacante.

En cas d'indisponibilité dans la classe demandée en fin d'année scolaire, le dossier complet ainsi que les frais d'inscription et d'écolage vous seront restitués. Si le dossier n'est pas récupéré à notre secrétariat dans les 12 mois, il sera détruit.

Registration will be effective as from reception of the complete registration file with the registration payment,

In case of cancellation, no paid amounts will be reimbursed as restitution for the vacancy created.

Lu et Approuvé / I understand and agree with the terms above

Nom en majuscules
Print name

Signature de la mère
Mother's signature

Nom en majuscules
Print name

Signature du père
Father's signature